Hinisis
(Ka Bunsuranan)

Genesis
(Ang Sinugdanan)



The Bible League
1999

Genesis
(Ang Sinugdanan)

Ang Sugilanon sa Kabuhatan

1 Sa pagsugod pagbuhat sa
Dios sa kalibotan ug sa
tanang butang sa kalangitan,[a]
2ang kalibotan walay hitsura
ug walay sulod. Ang kadagatan
gitabonan sa kangitngit ug ang
Espiritu sa Dios[b] naglihok
ibabaw sa katubigan. 3Unya
miingon ang Dios, “Motungha
ang kahayag”—ug mitungha
ang kahayag. 4Nahimuot ang
Dios sa kahayag nga iyang
nakita, ug gilain niya kini
gikan sa kangitngit; 5ginganlan
niyag “Adlaw” ang kahayag ug
ang kangitngit ginganlan niyag
“Gabii.” Milabay ang
kagabhion ug miabot ang
kabuntagon ug mao kadto ang
unang adlaw.

6Unya miingon ang Dios,
“Motungha ang usa ka ali nga
mag-ulang sa katubigan aron
mabahin kini sa duha”—ug
nahimo kini. 7Pinaagi sa
gibuhat niyang ali, gilain sa
Dios ang tubig nga didto sa
ibabaw gikan sa tubig nga

[a]1 Sa pagsugod. . .sa kalangitan; *o* Sa sinugdan gibuhat sa Dios ang kalibotan ug kalangitan.

[b]2 Espiritu sa Dios; *o* hangin gikan sa Dios; *o* usa ka makalilisang hangin.

Hinisis
(Ka Bunsuranan)

Ka peggimu te inged

1 Te an-anayan, te peggimu pad
te Manama ka langit wey ka
kalibutan, 2ware pad naay-ayari ka
kalibutan, wey ware pad tahu.
Marusilem amana, wey ka tane,
nabunbunan pad te dahat. Ne diyet
ampew te weyig, migweil-weil ka
Panisingan te Manama. 3Ne
migkahi ka Manama, “Egkeyimu ka
malayag.” Te sikan de, neyimu e ka
malayag. 4Nahale ka Manama te
nakita rin ka malayag, wey
insuwey rin ka malayag diyet
delem. 5Migngaranan te Manama
te “Maaldew” ka malayag wey ka
delem migngaranan din te
“Marusilem.” Neyimu seini te
an-anayan ne aldew.

6Ne migkahi ka Manama,
“Egkeyimu ka eletanan te weyig
eyew egkabaad te daruwa.” Te
sikan de, neyimu e seini. 7Ligkat te
innimu rin ne eletanan, insuwey te
Manama ka weyig diyet dibabew

wey ka weyig kayit diralem.
8 Migngaranan din te "aw-awangan"
ka eletanan. Neyimu seini te
igkarangeb ne aldew.
9 Ne migkahi ka Manama,
"Egkalibulung de te sabekan inged
ka weyig ne diyet diralem te
aw-awangan su eyew egpakalepew
ka tane ne mammara." Te sikan de,
neyimu e seini. 10 Ka mammara,
migngaranan te Manama te "Tane"
wey ka weyig ne nalibulung,
migngaranan din te "Dahat." Ne
nahale ka Manama te nakita rin ka
piggimu rin. 11 Nataman, migkahi e
man-e ka Manama, "Egtubu diyet
tane ka nakalkalasi ne me
pinamula; seeyes due me beni wey
ka me kayu neg behas." Te sikan
de, neyimu e seini. 12 Nanubu kayit
tane ka langun ne nakalkalasi ne
pinamula. Ne nahale ka Manama te
nakita rin ka piggimu rin.
13 Neyimu seini se langun te
igkatelu ne aldew.
14 Ne migkahi ka Manama,
"Egkeyimu ka me malayag ne diyet
langit. Iyan egpegsuwey te
maaldew wey marusilem wey
egpeila te pegbunsud te me aldew,
te me timpu, wey te me leg-un.
15 Eglayag sikandan diyet langit
eyew egteng-ew kayit ampew te
tane." Te sikan de, neyimu e seini.
16 Sikan naa, piggimu te Manama
ka daruwan dakel ne malayag; ka
aldew, iyan eglayag te maaldew; ka
bulan, iyan eglayag te marusilem

dinhi sa ubos ug nahimo kini.
8 Ginganlan niyag "Langit" ang
ali. Milabay na usab ang
Kagabhion ug miabot ang
kabuntagon, ug mao kadto ang
ikaduhang adlaw.
9 Unya miingon ang Dios,
"Matingob sa usa lamang ka
dapit ang tubig ubos sa langit
aron motungha ang yutang
mamala"—ug nahimo kini.
10 Ginganlan sa Dios ug "Yuta"
ang mamala ug ang tubig nga
natigom ginganlan niyag
"Dagat." Nakita sa Dios nga
maayo ang iyang nabuhat ug
nalipay siya. 11 Unya miingon
siya, "Moturok sa yuta ang
nagkalainlaing mga tanom:
kadtong may binhi ug kadtong
mga kahoy nga mamunga"—ug
nahimo kini. 12 Busa miturok sa
yuta ang tanang matang sa
tanom. Nakita sa Dios nga
maayo ang iyang nabuhat ug
nalipay siya. 13 Milabay na usab
ang kagabhion ug miabot ang
kabuntagon, ug kadto mao ang
ikatulong adlaw.
14 Unya miingon na usab ang
Dios, "Motungha ang mga iwag
diha sa langit nga maoy
magbulag sa adlaw gikan sa
gabii, ug magpaila sa pagsugod
sa mga adlaw ug sa mga tuig
ug sa hinungdanong mga
panahon,[a] 15 modan-ag kini sila
sa kalangitan aron paglamdag
sa kalibotan"—ug nahimo kini.
16 Busa gibuhat sa Dios ang
duha ka dagkong iwag, ang
Adlaw nga maoy maglamdag

---

[a]14 **hinungdanong mga panahon;** *o* mga tinuohanong pangilin.

sa panahon sa adlaw, ug ang
Bulan sa panahon sa gabii;
gibuhat usab niya ang mga
bituon. 17 Gibutang sa Dios ang
mga kahayag diha sa langit
aron modan- ag sa kalibotan,
18 ug maglamdag sa adlaw ug
sa gabii, ug maglain sa
kahayag gikan sa kangitngit.
Nakita sa Dios nga maayo ang
iyang nabuhat ug nalipay siya.
19 Unya milabay na usab ang
kagabhion ug miabot ang
kabuntagon, ug kadto mao ang
ikaupat nga adlaw.
20 Miingon na usab ang Dios,
"Mapuno ang katubigan sa
nagkalainlaing mga buhing
mananap, ug mapuno usab sa
mga langgam ang
kahanginan"—ug nahimo kini.
21 Busa gibuhat sa Dios ang
mga dagkong mananap sa
kadagatan ug ang tanang
matang sa mananap sa
katubigan, ug ang tanang
matang sa langgam. Nakita sa
Dios nga maayo ang iyang
nabuhat ug nalipay siya.
22 Unya gipanalanginan sila sa
Dios. Ang Dios miingon,
"Sanay kamo ug lukpa ninyo
ang kadagatan; ang mga
langgam modaghan usab."
23 Ug milabay ang kagabhion
ug miabot ang kabuntagon, ug
kadto mao ang ikalimang
adlaw.
24 Unya miingon ang Dios,
"Motungha sa kalibotan ang
nagkalainlaing mga mananap:
mga kahayopan ug tanang
matang sa mga ihalas nga
mananap"—ug nahimo kini.
25 Busa gibuhat niya ang

duma te me bituen ne piggimu rin.
17 Intahu te Manama ka me
malayag diyet langit ne eyew
egteng-ew kayit ampew te tane,
18 wey eyew egbuut te aldew wey
marusilem, wey eyew igsuwey ka
malayag ligkat diyet delem. Ne
nahale ka Manama te nakita rin ka
piggimu rin. 19 Neyimu seini se
langun te igkeep-at ne aldew.
20 Ne migkahi ka Manama,
"Egpekeempet kayit weyig ka
nakalkalasi ne me ngalap wey
egpekeempet degma diyet
aw-awangan ka nakalkalasi ne me
manuk-manuk." 21 Sikan naa,
innimu te Manama ka me derakel
ne me ngalap diyet dahat wey ka
nakalkalasi ne me ngalap diyet
weyig wey ka nakalkalasi degma ne
me manuk-manuk. Ne nahale ka
Manama te nakita rin ka piggimu
rin. 22 Wey impanalanginan
sikandan te Manama ne migkahi,
"Kabuhal kew. Empeta niyu ka
dahat wey sikaniyus me
manuk-manuk, kabuhal kew
degma." 23 Neyimu seini se langun
te igkalimma ne aldew.
24 Ne migkahi ka Manama,
"Egkeyimu kayit ampew te tane ka
me nakalkalasi ne me mananap, ka
me ayam wey ka me mahintalunan,
ka me derakel wey me mallintek."
Te sikan de, neyimu e seini. 25 Sikan
naa, innimu rin ka langun ne
nakalkalasi ne me ayam wey me

mahintalunan. Ne nahale ka
Manama te nakita rin ka piggimu
rin.
26Ne migkahi man-e ka Manama,
“Eggimu kit etew ne iling kanta.
Sikandan kag buut te me ngalap,
me manuk-manuk, me ayam wey
ka langun ne me mahintalunan, ka
me derakel wey ka me mallintek.”
27Sikan naa, innimu te Manama ka
etew iling kandin, ka lukes wey
malitan. 28Wey impanalanginan
sikandan te Manama ne migkahi,
“Kabuhal kew eyew egpekeempet
ka kabuhalan niyu kayit ampew te
tane wey sikandan kag buut te
langun. Sikaniyu kag buut te me
ngalap, me manuk-manuk wey ka
langun ne me mananap. 29Igbehey
ku kaniyu ka langun ne nakalkalasi
ne me pinamula neg behas, apil ka
me behas te kayu, eyew egkeenen
niyu. 30Igbehey ku degma te
langun ne me mananap wey te me
manuk-manuk ka me pinamula ne
meilem eyew egkeenen dan.” Te
sikan de, neyimu e seini. 31Ne
nahale amana ka Manama te nakita
rin ka langun ne piggimu rin.
Neyimu seini se langun te
igkeen-em ne aldew.

2 Sikan naa, napenge e te
miggimu ka langit wey ka
kalibutan wey ka langun ne
nakatahu te seini. 2Te igkapitun

tanang matang sa mga
kahayopan ug mga ihalas nga
mananap. Nakita sa Dios nga
maayo ang iyang nabuhat ug
nalipay siya.
26Unya miingon na usab ang
Dios, “Buhaton nato ang tawo
sama sa atong dagway. Siya
maoy magbuot sa mga isda, sa
mga langgam, sa mga
kahayopan, ug sa tanang ihalas
nga mananap.” 27Busa gibuhat
sa Dios ang tawo, lalaki ug
babaye, sama sa iyang dagway;
28ug gipanalanginan niya sila.
Miingon ang Dios, “Panganak
kamog daghan aron malukop
ang kalibotan sa inyong mga
liwat ug silay magbuot niini;
kamoy magbuot sa mga isda
ug sa mga langgam ug sa
tanang ihalas nga mananap.”
29Unya miingon ang Dios,
“Gihatag ko kaninyo ang
tanang matang sa tanom nga
may binhi ug ang tanang
bunga sa kahoy aron inyong
kan-on. 30Gihatag ko usab sa
tanang ihalas nga mananap ug
sa kalanggaman ang mga
tanom nga lunhaw aron ilang
kan-on”—ug nahimo kini.
31Nakita sa Dios nga maayo
ang tanan nga iyang nabuhat
ug nalipay gayod siya. Milabay
na usab ang kagabhion ug
miabot ang kabuntagon, ug
kadto mao ang ikaunom nga
adlaw.

2 Nahuman pagbuhat ang
langit ug ang yuta ug ang
tanang butang nga anaa niini.
2Sa ikapitong adlaw, nahuman
sa Dios ang tanan niyang

gibuhat ug mipahulay siya.
3 Gipanalanginan sa Dios ang
ikapitong adlaw ug gibalaan
niya kini kay sa maong adlaw
natapos niya ang iyang
pagpamuhat ug mipahulay siya.
4 Ingon niini ang pagbuhat sa
kalibotan ug sa tanan nga anaa
sa langit.

Ang Tanaman sa Eden

Sa pagbuhat sa GINOONG[a]
Dios sa kalibotan ug sa tanang
butang sa kalangitan,
5 wala
pa'y tanom nga miturok sa
yuta kay wala pa man niya kini
paulani, ug wala pa may tawo
nga makauma niini.
6 Apan
bisag walay ulan, diha nay
tubig nga mitungha gikan sa
ilawom sa yuta ug mipatubig
niini.
7 Unya mikuha ang
GINOONG Dios ug yuta[b] ug
nagbuhat siyag tawo[b] gikan
niini; gihuypan niya ang buho
sa ilong sa tawo sa
makapabuhing gininhawa ug
ang tawo nakabaton ug
kinabuhi.
8 Unya naghimo ang
GINOONG Dios ug tanaman
didto sa Eden, sa silangan, ug
gibutang niya didto ang tawo
nga iyang gibuhat.
9 Gipatubo
sa GINOONG Dios ang tanang
matang sa mga kahoy nga
maanindot ug mamungag mga

---

[a]4 *GINOO : Diin ang teksto Hebreo naggamit sa Yahweh (o sa ubang hubad Jehovah), kining atong hubag naggamit sa pulong GINOO* , ginamit ang dagkong titik.

[b]7 yuta. . .tawo; *sa Hebreo, ang mga pulong alang sa "tawo"*

aldew, miggimeley ka Manama su
napenge e ka langun ne innimu rin.
3 Indakelan te Manama ka igkapitun
aldew wey immatulus din seini su
seini ka aldew ne warad e
eggimuwen din.
4 Iling naa kayi ka peggimu te
kalibutan wey ka langun ne
nakatahu diyet langit.

Ka inged ne egngaranan te Idin

Te ware pad neimpusi te
Magbebaye ne Manama ka
peggimu te langun,
5 ware pad
pinamula ne nanubu te tane su
ware mam pad nikandin peurani,
wey ware pad etew ne egtanggu.
6 Minsan ware pad uran, piru duen
e weyig ne migligkat diyet diralem
te tane ne migmakames e ka tane.
7 Ne migkuwa ka Magbebaye ne
Manama te tane wey piggimu rin
ka etew ne ligkat te tane ne
ingkuwa rin. Inggiyupan din ka
lungag te irung te etew te
egpekeuyag ne geyinawa. Te sikan
de, miggeheyinawe e ka etew.
8 Ne miggimu ka Magbebaye ne
Manama te pinamulaan diyet Idin
ne diye dapit te igsile, wey diye din
itahu ka etew ne innimu rin.
9 Diye
impatubu te Magbebaye ne
Manama ka langun ne nakalkalasi
ne kayu ne mateles ne egpamehas
te meupiya ne egkeenen. Te
taliware te pinamulaan, due
sabekan kayu ne egpakabehey te

umul wey due degma sabekan kayu
ne egpakabehey te katuenan ke
nekey ka meupiya wey ke nekey ka
mareet.
10Diyet Idin due migsesebseb ne
nakaweyig te pinamulaan, ne ligkat
dutu, nabaad seini te hep-at ne
siyak. 11Ka an-anayan ne siyak,
egngaranan te Pisun ne migleus
diyet inged ne egngaranan te
Habila ne due bulawan. 12(Ne diye
egkakita te seeye ne inged ka
meupiya ne bulawan wey ka
mateles ne peemut wey
egpangilak-ilak ne me batu.) 13Ka
igkarangeb ne siyak, egngaranan te
Gihun ne migtiku-tiku diyet inged
ne egngaranan te Kus. 14Ka
igkatelu ne siyak, egngaranan te
Tigris ne migleus diye dapit te
igsile ligkat te inged ne egngaranan
te Asiriya. Ka igkeep-at ne siyak,
egngaranan te Iyupratis.
15Ne intahu te Magbebaye ne
Manama diyet pinamulaan te Idin
ka lukes ne etew ne iyan egtanggu
te me pinamula wey egbantey te
seini. 16Migkahiyan din ka lukes,
"Egkaayun neg pakakeen kat behas
te minsan nekey ne kayu kayit
pinamulaan, 17gawas te sikan kayu
neg pakabehey te katuenan ke
nekey ka meupiya wey ke nekey ka
mareet. Keg keenen nu seini,
egkataman egkapatey ka iya."
18Ne migkahi ka Magbebaye ne
Manama, "Kenen meupiya neg
sabsabeka seinis etew. Keilangan

bunga nga maayong kan-on.
Sa taliwala sa tanaman diha
ang kahoy nga naghatag ug
kinabuhi ug ang kahoy nga
naghatag ug kahibalo unsay
maayo ug unsay daotan.
10Gikan sa Eden
midagayday ang usa ka suba
nga maoy mitubig sa
tanaman, ug sa nasaylo na
niini ang suba nabahin kini sa
upat. 11Ang unang suba
ginganlag Pison ug milikos
kini sa kayutaan sa Habila.
12Makaplagan niining dapita
ang lunsayng bulawan ingon
man ang bedelyo ug batong
sardonika nga pula. 13Ang
ngalan sa ikaduhang suba
Gihon ug milikos kini sa
kayutaan sa Cus. 14Ang
ikatulong suba mao ang Tigris
nga nagdagayday sa silangan
sa Asiria. Ang ikaupat nga
suba mao ang Eufrates.
15Unya gibutang sa
GINOONG Dios sa tanaman sa
Eden ang tawo aron maoy
mag-atiman ug magbantay
niini. 16Giingnan niya ang
tawo, "Makahimo ka pagkaon
sa bunga sa tanang kahoy sa
tanaman, 17gawas sa kahoy
nga naghatag sa kahibalo
unsay maayo ug unsay
daotan. Kon mokaon ka niini,
mamatay ka gayod."
18Unya miingon ang
GINOONG Dios, "Dili maayo
nga mag-inusara ang tawo;

himoan ko siyag kauban ug
katabang nga angay kaniya."
19Busa giumol niya gikan sa
yuta ang tanang mananap ug
langgam, ug gidala niya sila
ngadto sa tawo aron iyang
nganlan sila; bisag unsa ang
ingalan sa tawo sa matag usa
kanila mao na ang ngalan
niini. 20Busa ginganlan sa
tawo ang tanang kahayopan
ug ang mga langgam, ingon
man ang ihalas nga mga
mananap; apan walay
hipalgan nga kauban ug
katabang nga angay kaniya.
21Unya gipakatulog sa
GINOONG Dios ang tawo ug
samtang nahinanok siya,
gikuhaan siya sa GINOONG
Dios ug gusok ug gihulipan
niya kinig unod. 22Ang maong
gusok gihimo niya nga usa ka
babaye, ug gidala niya ang
babaye ngadto sa lalaki. 23Ug
miingon ang lalaki,

"Ania ra gayod ang sama
kanako—
bukog gikan sa akong
bukog,
ug unod gikan sa akong
unod.
'Babaye'[a] ang ngalan niya
kay gikuha man siya gikan
sa lalaki."[a]

[a]23 **Babaye. . .lalaki;** *Sa Hebreo, ang mga pulong alang sa "babaye" ug "lalaki" managsama ug paningog kon pamation.*

neg dangeban ku seini eyew due
duma rin neg pakabulig kandin."
19Sikan naa, innimu rin ligkat te
tane ka langun ne me mananap
wey me manuk-manuk wey
impanguyan din diyet etew eyew
egpangaranan sikandan. Minsan
nekey ka igngaran te etew te
matagsabeka kandan, sikan e ka
ngaran dan. 20Sikan naa,
ingngaranan te etew ka langun ne
me mananap - me ayam, me
mahintalunan wey me
manuk-manuk. Piru te langun ne
nakita rin, ware duma te etew ne
egpakabulig kandin.
21Purisu impalipliperreng te
Magbebaye ne Manama ka etew.
Te nakalipliperreng e sikandin,
in-angey te Manama ka gusuk din
wey impakimut din ded ka pali.
22Innimu te Magbebaye ne
Manama ka malitan ne egligkat te
gusuk ne ingkuwa rin diyet lukes,
ne in-uyan din e ka malitan diyet
lukes. 23Te nakita rin e ka malitan,
migkahi ka lukes,

"Te! Seinid en iya ka iling keddi,
su ka tul-an din, migligkat te
keddin tul-an wey ka sapu
din, migligkat degma te
keddin sapu.
'Malitan' ka ngaran din[a] su
in-angey man de ligkat diyet
lukes."

[a]23 Diyet Hibriyu ne linalahan, bayew egpekeg-iling ka me lalag dan te "malitan" wey "lukes."

24Purisu ka lukes, eg-engked e
diyet amey wey iney rin wey
eg-asawe e sikandin eyew
egkasabeke e sikandan.
25Ne ka lukes wey ka asawa rin,
migpalawas sikandan piru ware
nakasuman-suman ne egkeyilew.

In-apul te etew ka Manama

3 Na, ka uled, amana ne utekan
te langun ne me mananap ne
innimu te Magbebaye ne Manama.
In-insaan te uled ka malitan,
"Insaparan kew bes te Manama teg
keen te langun ne behas te me
kayu kayit pinamulaan?"
2Ne intabak ka malitan,
"Egpakakeen key te behas te
langun ne me kayu kayit
pinamulaan 3gawas te kayu ne
kayit taliware. Insaparan key te
Manama te pegkeen minsan te
pegsamsam te behas te seinin kayu
su eyew kene key egkapatey."
4Piru intabak ka uled, "Kenen
malehet neg kapatey kew. 5Iyan
inlalag kaniyu te Manama su
nakataha sikandin keg keen kew te
seini, egkapuwasan ka isip niyu
wey egpekeiling kew te Manama
neg pakataha ke nekey ka meupiya
wey ke nekey ka mareet."
6Te nakakita ka malitan ne
mateles ne egpitawen ka kayu wey
meupiya buwa ne egkeenen ka
behas, neeyaman sikandin ne
migpupu e te behas eyew
egpakakuwa te katuenan. Purisu,

24Tungod niini ang lalaki
mobiya sa iyang amahan ug
inahan ug motipon sa iyang
asawa ug mausa sila.
25Silang duha pulos hubo,
apan wala sila maulaw.

Misupak sa Dios ang Tawo

3 Sa tanang mananap nga
gibuhat sa GINOONG
Dios, ang bitin mao ang labing
abtik. Gipangutana sa bitin
ang babaye, "Gidid-an ba diay
kamo sa Dios pagkaon sa
bunga sa tanang kahoy sa
tanaman?"
2Mitubag ang babaye,
"Makakaon kami sa bunga sa
tanang kahoy sa tanaman,
3gawas sa kahoy nga anaa sa
taliwala niini. Gidid-an kami sa
Dios sa pagkaon ug bisan gani
sa paghikap nianang kahoya;
kon supakon namo kini,
mamatay kami." 4Miingon ang
bitin, "Dili tinuod nga
mamatay kamo! 5Gisulti kini
sa Dios kaninyo kay nasayod
man god siya nga kon mokaon
kamo niini, maabli ang inyong
salabotan ug mahisama kamo
kaniya[a] nga nasayod unsay
maayo ug unsay daotan."
6Sa pagkakita sa babaye nga
ang maong kahoy maanindot
kaayo ug laming kan-on ang
bunga niini ug makapahimo
kaniyang maalamon, mikuha

[a]5 **mahisama kamo kaniya**; *o* **mahisama kamo sa Dios**; *o* **mahisama sa mga dios.**

siyag bunga ug hikaon niya
kini. Unya gihatagan niya ang
iyang bana ug mikaon usab
siya. 7Pagkahuman gayod
nilag kaon, naabli ang ilang
salabotan ug nakita nila nga
hubo diay sila; busa naghimo
silag mga tapis gikan sa mga
dahon sa kahoyng igera aron
itabon sa ilang lawas.
8Sa pagkasawomsom na,
nadungog nila ang GINOONG
Dios nga naglakaw sa
tanaman, ug mitago sila sa
kakahoyan. 9Apan ang lalaki
gitawag sa GINOONG Dios,
“Hain ka ba?”
10Ang lalaki mitubag,
“Nadungog ko ang imong
paglakaw sa tanaman ug
giabot akog kahadlok ug
mitago ako kay hubo man ako.”
11“Kinsay nagsulti kanimo
nga hubo ka?” nangutana ang
Dios. “Mikaon ka ba sa bunga
sa kahoy nga gidili ko
kanimo?”
12Ang lalaki mitubag, “Ang
babaye nga gihatag mo kanako
maoy naghatag kanako sa
bunga sa maong kahoy ug
mikaon ako niini.”
13Ang GINOONG Dios
nangutana sa babaye,
“Nganong gibuhat mo man
kini?”
Ang babaye mitubag,
“Gilansisan ako sa bitin, busa
mikaon ako niini.”

impupu rin e ka behas wey ingkeen
din e seini. Nataman, imbehayan
din ka asawa rin wey migkeen e
degma sikandin. 7Te nakapenge e
sikandan ka migkeen, napuwasan e
ka isip dan wey nakita ran e ne
migpalawas bes sikandan. Tenged
te seini, migkuwa sikandan te me
dewun te kayu ne iggira wey
impaneyi dan e seini eyew
igdingding dan te lawa ran.
8Te pegkasagkup e, nakarineg
sikandan te pegderahebdeb te
Magbebaye ne Manama diyet
pinamulaan wey miggelesan dan
sikandin diyet kekayuwan. 9Piru
in-umew te Magbebaye ne Manama
ka lukes, “Hendei kad e?”
10Ne migtabak ka lukes,
“Nakarineg at pegderahebdeb nu
kayit pinamulaan wey miggeles ad
e su naaldek a tenged te
migpalawas ad.”
11Ne mig-inse ka Manama,
“Hentew-a ka mignangen keykew ne
migpalawas ka? Migkeen ka te behas
te kayu ne insapad ku keykew?”
12Ne migtabak ka lukes, “Ka
malitan ne imbehey nu keddi, iyan
imbehey keddi te behas te kayu.
Sikan naa ka nakakeen ad e.”
13Ne mig-insaan te Magbebaye
ne Manama ka malitan, “Mania te
innimu nu seini?”
Ne migtabak ka malitan,
“Pig-akalan a te sikan uled. Sikan
naa ka nakakeen a te behas te
kayu.”

Migpeyinguma ka Manama te peglegpad

14Ne migkahi ka Magbebaye ne Manama diyet uled,
"Tenged te seinin himu nu,
eglegparan ku sikeykew. Te langun ne me mananap, sikeykew re kag dusaan.
Ligkat kuntee, egdul-ug ka ligkat te getek nu
wey egkeen ka te alinepung taman teg kapatey ka.
15Eggimuwen ku sikeykew ne taleusig kew te malitan.
Egkeyimu e degma ne taleusig ka me kabuhalan nu wey ka kandin ne me kabuhalan.
Egdekdeken te kabuhalan din ka ulu nu wey egkahaten nu degma ka palu rin."
16Ne migkahi ka Manama diyet malitan,
"Ne sikeykew,
egtimulan ku ka kahirapan nu
te peg-anak nu wey masakit kag kaheram nu keg lesutan ka.
Piru minsan mahirap e, dakel ded ka isip nu te asawa nu wey sikandin kag buut keykew."
17Ne migkahi ka Manama diyet lukes ne si Adan,
"Mig-alak kat asawa nu
wey migkeen ka degma te behas te kayu ne insapad ku keykew.

Mipahamtang ug Silot ang Dios

14Ug ang GINOONG Dios miingon sa bitin,
"Tungod niini silotan ka;
ikaw lamang sa tanang mananap ang mahiagom niining tungloha:
sukad karon magkamang ka na
pinaagi sa imong tiyan,
ug magkaon ka nag abog,
sa tanang adlaw sa imong kinabuhi.
15Himoon kong magdinumtanay ikaw ug ang babaye;
mahimong kaaway ang tawo ug ang bitin,
ug mahimong kaaway ang imong kaliwat
ug ang iyang kaliwat.
Dugmokon niya ang imong ulo
ug paakon mo usab ang iyang tikod."
16Ug miingon siya sa babaye,
"Dugangan ko ang imong kalisdanan
inigpanamkon mo,
ug ang kasakit nga imong bation
inigpanganak nimo;
apan bisan pa niini, mangandoy ka
gihapon sa imong bana,
ug sila maoy magbuot kanimo."
17Unya miingon siya kang Adan,
"Sanglit nagpadani ka man sa imong asawa
ug mikaon sa bunga sa kahoy nga
gidili ko kanimo,

matinunglo ang yuta
tungod sa imong
gibuhat.
Maghago ka pag-ayo sa
tibuok mong kinabuhi
una pa kini mohatag ug
igong abot alang
kanimo.
18Moturok sa yuta ang mga
sampinit
ug mga sagbot alang
kanimo,
ug mapugos ka pagkaog
tanom sa kalasangan
19Magpatulo ka sa singot
ug maghago pag-ayo una
pa mohatag
kanimog abot ang yuta
hangtod mobalik ka
sa yuta nga gigikanan mo.
Hinimo ka gikan sa yuta,
ug sa yuta ka pauli."
20Ginganlan sa lalaki ang
iyang asawa ug Eva[a] kay siya
man ang inahan sa tanang
mga tawo. 21Ug nagbuhat ang
GINOONG Dios alang kang
Adan[b] ug kang Eva ug mga
sapot nga panit sa mga
mananap ug gibistihan niya
sila.

[a]20 Eva: *Kining ngalana samag paningog sa pulong sa Hebreo nga nagkahulogan ug "kinabuhi," nga niining bahina gihubad "tanang katawhan."*

[b]21 Adan: *Kining ngalana sa Hebreo nagkahulogan ug "katawhan."*

Tenged te seinin innimu nu,
egdereetan ku ka tane.
Ligkat kuntee, wey reg panubu
ka pinamula nu neg ligkat te
tane keg kabaybayaran ke
pad neg gimu.
18Egpanubu diyet tane ka me
hilamunen,
wey egkapehes ka neg
pamitew teg keenen nu diyet
mabbenes.
19Wey kag pakahaani te
pinamula nu neg ligkat te
tane keg kabaybayaran ke
pad neg gimu wey egtihis pad
ka limuseng nu.
Egkataman, egpakalibed ka
diyet tane ne inligkatan nu.
Su innimu ka ne migligkat te
tane ne egpakalibed ke red
diyet tane."
20Nataman, migngaranan ni
Adan ka asawa rin ki Iba[a] su
sikandin ma ka iney te langun ne
me etew. 21Ne miggimu ka
Magbebaye ne Manama te me
manggad ne migligkat te laplap te
me mananap wey insaluuban din e
ensi Adan wey si Iba.

[a]20 Diyet Hibriyu ne linalahan, "eglesutan" ka kaluwasan te lalag dan ne "Iba."

Indeldel si Adan wey si Iba ligkat te pinamulaan

[22]Ne migkahi ka Magbebaye ne Manama, "Kuntee, neyimu e ka etew ne iling kanta ne nakataha ke nekey ka meupiya wey ke nekey ka mareet. Keilangan ne kenad e egpakapupu wey egpakakeen sikandan te behas te kayu neg pakabehey te umul su eyew keneg keuyag sikandan te wareg tamanan." [23]Sikan naa, indeldel te Magbebaye ne Manama sikandan ligkat te pinamulaan te Idin wey egpabasuken e si Adan diyet tane ne inligkatan din.

[24]Te impaawe e ka alunggun, intahuan e te Manama ka diye dapit te igsile te pinamulaan te Idin te me talagtameng ne migligkat te langit ne egngaranan te "kirubin."

Si Adan ug si Eva Gipapahawa sa Tanaman

[22]Unya miingon ang GINOONG Dios, "Karon ang tawo nahisama na kanato ug nahibalo na siya unsay maayo ug unsay daotan. Kinahanglan dili siya tugotan pagkaon sa bunga sa kahoy nga naghatag ug kinabuhi aron dili siya magpabiling buhi hangtod sa kahangtoran." [23]Busa gihinginlan sa Ginoong Dios ang tawo gikan sa tanaman sa Eden ug gipaugmad sa yuta nga iyang gigikanan.

[24]Sa mipahawa na ang tawo, gibutangan sa Dios ang silangan sa tanaman sa Eden ug mga kerubin ug sa usa ka



Seini ka talagtameng ne migligkat te langit neg ngaranan te Kirubin ne migbantey te pinamulaan te Idin su eyew kenad e egpakalibed ensi Adan (3:24)

espada nga nagdilaab ug
nagtuyoktuyok aron walay
makaduol sa kahoy nga
naghatag ug kinabuhi.

Ne imparuma rin ka kampilan ne
egkalegleg wey egkatileng su eyew
ware etew ne egpakadani-rani te
kayu ne egpakabehey te umul.